

Bruksela, 26 sierpnia 2025 r.
(OR. en)

12246/25

FIN 988

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Piotr SERAFIN, członek Komisji Europejskiej
Data otrzymania:	26 sierpnia 2025 r.
Do:	Nicolai WAMMEN, przewodniczący Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	BUDGET DEC(2025) 13
Dotyczy:	Wniosek nr DEC 13/2025 w sprawie przesunięcia środków w ramach sekcji III – Komisja – budżetu ogólnego na rok 2025

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument BUDGET DEC(2025) 13.

Zał.: BUDGET DEC(2025) 13



BRUKSELA 26/08/2025

BUDŻET OGÓLNY – 2025
SEKCJA III – KOMISJA TYTUŁY: 08, 30

PRZESUNIĘCIE ŚRODKÓW Nr DEC 13/2025

POCHODZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ – 3002 Rezerwy na wydatki operacyjne

ARTYKUŁ – 30 02 02 Środki zróżnicowane

Środki na zobowiązania	-825 000,00
Środki na płatności	-325 000,00

PRZEZNACZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ – 0805 Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów
oraz regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO)

ARTYKUŁ – 08 05 01 Ustanowienie ram zarządzania działalnością połowową
prowadzoną przez unijne statki rybackie w wodach państw trzecich

Środki na zobowiązania	825 000,00
Środki na płatności	325 000,00

I. ZMNIEJSZENIE ŚRODKÓW

I.1

a) Pozycja/Artykuł

30 02 02 – Środki różnicowane

b) Wartości na dzień 14.07.2025 r.

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	163 415 723,00	144 741 723,00
2 Przesunięcia	-18 036 857,00	-18 036 857,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	145 378 866,00	126 704 866,00
4 Środki już wykorzystane	0,00	0,00
5 Środki dostępne (3-4)	145 378 866,00	126 704 866,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	825 000,00	325 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	144 553 866,00	126 379 866,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	0,50 %	0,22 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki dostępne na początku roku	0,00	0,00
2 Środki dostępne w dniu 14.07.2025 r.	0,00	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Zgodnie z pkt 20 porozumienia międzyinstytucjonalnego w sprawie wieloletnich ram finansowych na lata 2021–2027 kwoty przewidziane w budżecie na nowe umowy w sprawie połowów lub odnowienie umów w sprawie połowów, które wchodzi w życie po dniu 1 stycznia danego roku budżetowego, zostają ujęte w rezerwie.

Proponuje się przesunięcie z tej rezerwy kwoty 825 000 EUR w środkach na zobowiązania i 325 000 EUR w środkach na płatności do głównej linii operacyjnej, w szczególności w celu pokrycia zobowiązań finansowych wynikających z protokołu wykonawczego do umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów, która zostanie zawarta z Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej (2025–2029).

II. ZWIĘKSZENIE ŚRODKÓW

II.1

a) Pozycja/Artykuł

08 05 01 – Ustanowienie ram zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez unijne statki rybackie w wodach państw trzecich

b) Wartości na dzień 14.07.2025 r.

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Przesunięcia	18 036 857,00	18 036 857,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	108 626 857,00	111 691 857,00
4 Środki już wykorzystane	28 980 000,00	22 261 857,00
5 Środki dostępne (3-4)	79 646 857,00	89 430 000,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	825 000,00	325 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-+6)	80 471 857,00	89 755 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	0,91 %	0,35 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki na zobowiązania	Środki na płatności
1 Środki dostępne na początku roku	0,00	0,00
2 Środki dostępne w dniu 14.07.2025 r.	0,00	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Przesunięcie 825 000 EUR w środkach na zobowiązania i 325 000 EUR w środkach na płatności jest niezbędne do wypełnienia zobowiązań finansowych na 2025 r. wynikających z nowych protokołów wykonawczych do umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską (2025–2029).

Poprzedni pięcioletni protokół z Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wygaś 18 grudnia 2024 r. Na podstawie decyzji Rady upoważniającej do podjęcia rokowań Komisja przeprowadziła negocjacje, a 9 kwietnia 2025 r. paraflowano nowy protokół. Nowy protokół obejmuje okres czterech lat, począwszy od daty jego podpisania i rozpoczęcia tymczasowego stosowania.

Zgodnie z wnioskiem Komisji COM(2025) 369 z dnia 9 lipca 2025 r. oczekuje się, że Rada wyrazi zgodę na podpisanie i tymczasowe stosowanie protokołu we wrześniu 2025 r.; podpisanie planowane jest na początek października. Pierwsza opłata za dostęp (325 000 EUR) jest należna w ciągu 90 dni od rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu, natomiast pierwsza płatność sektorowa (500 000 EUR) jest planowana na 2026 r.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 14/07/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	18 036 857,00	18 036 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 036 857,00</i>	<i>18 036 857,00</i>
		Total available for release	145 378 866,00	126 704 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 933 143,00</i>	<i>23 583 143,00</i>
DEC 13/2025	[26-08-2025]	Mobilisation SFPA for the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe	825 000,00	325 000,00
		Remainder	144 553 866,00	126 379 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>